Офіційний переклад

Резолюція CM/Res(2013)66
Комітету Міністрів Ради Європи
про підтвердження укладення Розширеної часткової угоди про культурні маршрути

(затверджено Комітетом Міністрів 18 грудня 2013 року на засіданні 1187bis заступників Міністрів)

Представники Комітету Міністрів від Андорри, Австрії, Азербайджану, Болгарії, Кіпру, Франції, Німеччини, Греції, Угорщини, Італії, Литви, Люксембургу, Монако, Чорногорії, Норвегії, Португалії, Румунії, Російської Федерації, Сербії, Словенії, Іспанії та Швейцарії,

враховуючи успішність Програми «Культурні маршрути» Ради Європи, на основі Резолюцій CM/Res(2010)52 та CM/Res(2010)53 про культурні маршрути Ради Європи, які стали важливими інструментами підвищення обізнаності про спільну європейську спадщину, яка є наріжним каменем європейської громадянськості, засобом поліпшення якості життя і джерелом соціального, економічного та культурного розвитку;

підкреслюючи важливість європейських транскордонних культурних маршрутів як матеріального відображення плюралізму та розмаїття європейської культури на основі спільних цінностей та як засобу для міжкультурного діалогу та взаєморозуміння;

відзначаючи із задоволенням, що 26 культурних маршрутів наразі сертифіковані як «Культурні маршрути» Ради Європи та той факт, що діяльність мереж, які користуються цими маршрутами, постійно зростає, охоплюючи майже усю континентальну Європу і не тільки, також відзначаючи, що в рамках культурних маршрутів щороку проводяться сотні культурних заходів, освітніх обмінів та турів за участю сотень тисяч людей, сотень організацій та місцевих громад;

визнаючи, що для досягнення максимального охоплення та впливу вже існуючі культурні маршрути, як і багато інших, що перебувають у процесі створення, вимагають посиленої професійної допомоги та підтримки;

підкреслюючи важливий внесок Європейського інституту культурних маршрутів, який розташований в Люксембурзі, у зборі і розповсюдженні інформації та у роботі, пов'язаній із задоволенням зростаючого попиту на технічну допомогу у створенні культурних маршрутів, і дякуючи Уряду Люксембургу за безперервну і щедру підтримку Інституту протягом багатьох років;

беручи до уваги зобов'язання Уряду Люксембургу продовжувати надавати щорічний добровільний внесок на покриття витрат, пов'язаних з функціонуванням Європейського інституту культурних маршрутів з метою

виконання ним завдань, визначених Розширеною частковою угодою та Додатковою угодою до Генеральної угоди про привілеї та імунітети Ради Європи, укладеною між Великим Герцогством Люксембург та Радою Європи; та підписаною 28 листопада 2011 року Генеральним секретарем Ради Європи Турбйорном Ягландом та Віце-прем'єр-міністром Люксембургу, Міністром закордонних справ Жаном Ассельборном стосовно Розширеної часткової угоди;

відзначаючи із задоволенням надійне партнерство, встановлене між Радою Європи та Європейським Союзом у сфері культурних маршрутів та культурного туризму, та зусилля, спрямовані на постійне зміцнення цього партнерства у майбутньому, враховуючи якнайшвидше приєднання Європейського Союзу до Розширеної часткової угоди;

визнаючи вирішальну політичну підтримку Європейського Парламенту в укладенні Розширеної часткової угоди;

також відзначаючи із задоволенням нові заходи, які були ініційовані іншими міжнародними організаціями, такими як Всесвітня туристична організація Організації Об'єднаних Націй (ВТО), ОЕСР та ЮНЕСКО в цій сфері, і заохочуючи подальший розвиток цих партнерських відносин;

визнаючи важливість культурних маршрутів у транскордонному культурному співробітництві та розвитку сталого культурного туризму, який спирається на місцеві знання, навички та спадщину, популяризуючи Європу, у тому числі і менш відомі регіони як місце для подорожей, яке пропонує унікальний культурний досвід;

враховуючи, що Розширена часткова угода є відповідним робочим інструментом для підтримки розвитку та просування існуючих та нових культурних маршрутів;

беручи до уваги Резолюцію CM/Res(2010)53 про укладення Розширеної часткової угоди про культурні маршрути на початковий період три роки;

з урахуванням Резолюції CM/Res(2013)67 про перегляд правил видачі сертифікату «Культурний маршрут Ради Європи»;

враховуючи Установчу резолюцію Res(93)28 про часткові та розширені угоди, прийняту Комітетом Міністрів РЄ 14 травня 1993 року на 92-ї сесії;

беручи до уваги Резолюцію Res(96)36, яка встановлює критерії для часткових та розширених угод Ради Європи, прийняту Комітетом Міністрів РЄ 17 жовтня 1996 року на 575-му засіданні заступників Міністрів, з поправками, внесеними Резолюцією CM/Res(2010)2, прийнятою Комітетом Міністрів РЄ 5 травня 2010 року на 1084-му засіданні заступників Міністрів,

Вирішили таке:

1. Цим підтверджується Розширена часткова угода про культурні маршрути, яка регулюється відповідно до положень, що містяться в Статуті, який додається до цієї Резолюції.

2. Європейський інститут культурних маршрутів продовжує функціонувати за фінансової підтримки Уряду Люксембургу в рамках Розширеної часткової угоди і реалізовувати свою програму діяльності відповідно до Угоди між Генеральним секретарем Ради Європи та Урядом Люксембургу від 27 листопада 2011 року та Робочої угоди між Президентом Європейського інституту культурних маршрутів та Виконавчим секретарем Розширеної часткової угоди.

3. Висловлюємо побажання, щоб найближчим часом усі держави-члени Ради Європи та інші держави - сторони Європейської культурної конвенції стали членами Розширеної часткової угоди про культурні маршрути.

Додаток до Резолюції CM/Res(2013)66

Переглянутий Статут Розширеної часткової угоди про культурні маршрути

Стаття 1 - Цілі та завдання

1.1. Цілі

Розширена часткова угода сприяє популяризації європейської ідентичності та громадянськості через знання й обізнаність про спільну культурну спадщину Європи та розвиток культурних зв'язків і діалогу в Європі, а також з іншими країнами та регіонами. Вона спрямована на формування спільного культурного простору шляхом розвитку культурних маршрутів, спрямованих на підвищення обізнаності про культурну спадщину, освіту, спілкування, якісний та сталий транскордонний туризм та інші пов'язані із цим заходи.

Розширена часткова угода сприяє зміцненню потенціалу культурних маршрутів для культурного співробітництва, сталого територіального розвитку та соціальної згуртованості з особливим фокусом на теми, що мають символічне значення для європейської єдності, історії, культури та цінностей, а також виявлення менш відомих напрямків. Вона посилить демократичний вимір культурного обміну та туризму шляхом залучення місцевих мереж та асоціацій, місцевих та регіональних органів влади,

університетів та професійних організацій. Вона сприятиме збереженню різноманітної культурної спадщини через тематичні та альтернативні туристичні шляхи та культурні проекти.

Розширена часткова угода сприяє розробці та популяризації концепції культурних маршрутів у всіх її аспектах з метою підвищення загальної обізнаності про Європу як туристичний напрямок, що має унікальну цінність та якість.

Визначення

Культурний маршрут: проект співпраці в сфері культурної й освітньої спадщини та туризму, метою якого є розробка та просування маршруту або серії маршрутів на основі історичного шляху, культурної концепції, персоналії чи явища транснаціональної важливості та значення задля розуміння і поваги до спільних європейських цінностей.

Оператор культурного маршруту: організація або група організацій, які офіційно зареєстровані в одній або декількох державах-членах Ради Європи, або державна установа, яка несе юридичну, фінансову та моральну відповідальність за управління та функціонування культурного маршруту та представляє маршрут перед Радою Європи.

Сертифікат «Культурний маршрут Ради Європи»: сертифікат, наданий культурним маршрутам, які відповідають критеріям, визначеним Резолюцією CM/Res(2013)67 про перегляд правил видачі сертифікату «Культурний маршрут Ради Європи».

1.2. Завдання

Розробка політики та встановлення стандартів

Розширена часткова угода, спираючись, зокрема, на досвід Європейського інституту культурних маршрутів, надає поради та експертну допомогу у розробці, впровадженні, оцінці та просуванні культурних маршрутів. Це включає в себе експертизу стосовно:

- створення та функціонування структур та організацій проекту та розробку угод про співробітництво;

- дослідження історичного контексту маршрутів та розроблення культурного й освітнього змісту та діяльності культурних маршрутів;

- розроблення сталої туристичної пропозиції на основі культурних маршрутах, що сприятиме економічному добробуту регіонів;

- підготовки та реалізації стратегій фінансування та просування;

- підготовки кадрів та інституційної розбудови операторів культурних маршрутів, зокрема, стосовно стандартів Ради Європи та інших міжнародних стандартів у сфері спадщини та культури, а також стандартів професійної діяльності у сфері туризму;

- просування, візуальної доступності та всіх інших аспектів, пов'язаних з дотриманням стандартів Ради Європи.

Розширена часткова угода, надаватиме підтримку спілкуванню та обміну досвідом між операторами культурних маршрутів та іншими партнерами у сфері культурного туризму, зокрема, з метою:

- вироблення спільного бачення та стратегії культурних маршрутів як туристичних продуктів;

- розвитку партнерських відносин для збільшення наявних ресурсів культурного туризму в Європі;

- визначення та поширення передового досвіду.

Розширена часткова угода сприяє розробленню нових орієнтирів та стандартів відносно культурних маршрутів та туризму з урахуванням викликів та проблем сучасного суспільства.

Розширена часткова угода розробляє додатковий методологічний апарат сприяння транскордонному культурному туризму.

Розширена часткова угода надає сертифікат «Культурний маршрут Ради Європи» відповідно до Резолюції CM/Res(2013)67 про перегляд правил видачі сертифікату «Культурний маршрут Ради Європи».

1.3. Програма діяльності

Розширена часткова угода реалізує програму діяльності, як це визначено Радою правління.

Стаття 2 - Приєднання та участь

2.1. Будь-яка держава-член Ради Європи або Договірна Сторона Європейської культурної конвенції, а також Європейський Союз, можуть приєднатися до Розширеної часткової угоди шляхом направлення офіційного повідомлення на адресу Генерального секретаря Ради Європи.

2.2. Комітет Міністрів у складі, що обмежується представниками держав-членів Розширеної часткової угоди, може більшістю голосів, передбаченою пунктом d) статті 20 Статуту Ради Європи, запросити будь-яку державу, що не є членом Ради Європи, приєднатися до Розширеної часткової угоди після проведення консультацій з учасниками Розширеної часткової

угоди, які не є членами Ради Європи. Держава, яка не є членом Ради Європи, але отримує таке запрошення, надсилає офіційне повідомлення Генеральному секретарю про свій намір стати членом Розширеної часткової угоди.

2.3. Держави-члени Ради Європи та інші Договірні сторони Європейської культурної конвенції, які не приєднуються до Розширеної часткової угоди, можуть направити запит на отримання статусу спостерігача Розширеної часткової угоди на період не більше, ніж один рік без сплати фінансового внеску. У такому випадку рішення приймається Радою правління Розширеної часткової угоди.

2.4. Європейський Союз запрошений приєднатись до Розширеної часткової угоди з такими самими правами та обов'язками, що й інші члени Розширеної часткової угоди. Очікуючи приєднання до Розширеної часткової угоди, Європейський Союз продовжує брати участь у роботі відповідно до процедур, встановлених кожним органом Розширеної часткової угоди.

2.5. Згідно з Установчою Резолюцією Res(93)28 про часткові та розширені угоди та відповідно до запиту, Всесвітня туристична організація Організації Об'єднаних Націй (ВТО), ОЕСР та ЮНЕСКО запрошуються до участі у засіданнях Розширеної часткової угоди в якості спостерігачів без надання права голосу.

2.6. Комітет Міністрів у складі, що обмежується представниками держав-членів Розширеної часткової угоди, може більшістю, передбаченою пунктом d) статті 20 Статуту Ради Європи, після проведення консультацій з членами Розширеної часткової угоди, які не є членами Ради Європи, уповноважити Розширену часткову угоду запросити інші міжнародні міжурядові організації, представника «Культурних маршрутів Ради Європи», неурядових організацій та інших органів, які сприяють досягненню цілей Розширеної часткової угоди, брати участь у її роботі без надання права голосу.

2.7. Парламентська Асамблея, Конгрес місцевих і регіональних влад Ради Європи та Конференція міжнародних неурядових організацій можуть брати участь у роботі Розширеної часткової угоди відповідно до статті 3.5., як зазначено нижче.

Стаття 3 - Рада правління

3.1. До складу Ради правління Розширеної часткової угоди входить по одному представнику від кожного члена Розширеної часткової угоди.

3.2. Член відповідного міжурядового комітету[1], якому Рада правління звітує про ухвалені рішення, запрошується до участі у засіданнях з метою забезпечення консультативної ролі комітету стосовно рішень про сертифікацію відповідно до Резолюції CM/Res(2013)67. Умови консультацій є предметом положень Регламенту роботи Ради правління.

3.3. Рада правління обирає зі своїх членів Бюро, що складається з Голови, одного заступника та трьох інших членів, на термін два роки, який може бути продовжений лише один раз.

3.4. Керівна Рада:

- несе відповідальність за загальну реалізацію завдань Розширеної часткової угоди;

- видає сертифікати «Культурний маршрут Ради Європи» відповідно до Резолюції CM/Res(2013)67 про перегляд правил видачі сертифікату «Культурний маршрут Ради Європи»;

- ухвалює проект річної програми діяльності Розширеної часткової угоди та надсилає його відповідно до Фінансових правил Ради Європи Генеральному секретарю Ради Європи, що стосується розробки проекту річного бюджету, перш, ніж направити його Статутному комітету;

- ухвалює рішення щодо відповідності проектів політичним пріоритетам Ради Європи;

- здійснює нагляд за діяльністю Європейського інституту культурних маршрутів з метою забезпечення узгодженості його діяльності із заходами, передбаченими програмою діяльності Розширеної часткової угоди;

- здійснює моніторинг виконання програми діяльності;

- схвалює та подає Комітету Міністрів річний звіт про діяльність.

3.5. Рада правління збирається один раз на рік. Відповідно до порядку денного до участі у засіданнях можуть бути запрошені представники відповідних органів Ради Європи без надання їм права голосу.

3.6. Рада правління визначає операційні завдання Бюро більшістю у дві третини голосів. Бюро скликається головою Ради правління не менш, ніж один раз на рік.

---

[1] На момент прийняття цієї Резолюції цим комітетом є Комітет з питань культури, спадщини та ландшафту (CDCPP).

3.7. Рада правління ухвалює рішення більшістю у дві третини голосів за результатами голосування, під час якого кожен член має один голос. Процедурні питання вирішуються простою більшістю голосів. З усіх інших питань Рада правління ухвалює власний регламент роботи та будь-які інші рішення для забезпечення своєї діяльності.

Стаття 4 - Статутний комітет

4.1. Статутний комітет складається з представників Комітету Міністрів держав-членів Ради Європи, які є членами Розширеної часткової угоди, та представників, спеціально призначених для цього державами, які не є членами Ради Європи, але є членами Розширеної часткової угоди. Статутний комітет застосовує, mutatis mutandis, регламент Комітету Міністрів.

4.2. Статутний комітет визначає щорічно суму обов'язкових внесків членів до Розширеної часткової угоди та шкалу внесків, згідно з якою ця сума повинна розподілятися між державами-учасницями; як правило, ця шкала відповідає критеріям визначення розміру внесків до загального бюджету Ради Європи.

4.3. Статутний комітет приймає щороку бюджет Розширеної часткової угоди щодо витрат, пов'язаних з реалізацією програми діяльності та загальних витрат Секретаріату.

4.4. Статутний комітет щорічно затверджує річні фінансові звіти Розширеної часткової угоди, які складаються Генеральним Секретарем Ради Європи відповідно до Фінансових правил Ради Європи та подаються Статутному комітету разом із звітом зовнішнього аудитора, як це передбачено Фінансовими правилами. Для того, щоб надати підтримку Генеральному Секретарю щодо оцінки управління протягом відповідного фінансового року, Статутний комітет передає Кабінету Міністрів річні фінансові звіти разом з затвердженням або будь-якими коментарями та коментарями, наданими Радою правління, та доповіддю, складеною зовнішнім аудитором, як це передбачено Фінансовими правилами.

Стаття 5 - Консультативний форум культурних маршрутів

5.1. Зустріч представників операторів культурних маршрутів, мереж, міжнародних організацій та платформ в сфері культурної спадщини та туризму, місцевих та регіональних органів влади, організацій громадянського суспільства, торгово-промислових палат, фондів та інших донорських організацій, професійних організацій у сфері туризму, культурної спадщини та культури або інших відповідних органів проводяться щорічно у формі Консультативного форуму культурних маршрутів.

5.2. Участь у Форумі можлива за наявності запрошення або реєстрації, підтвердженої Секретаріатом Розширеної часткової угоди.

5.3. Метою Форуму є обговорення тенденцій і викликів, що стосуються культурних маршрутів, та забезпечує платформу для обміну досвідом, оцінки прогресу у впровадженні культурних маршрутів, обговорення нових професійних практик, започаткування нових ініціатив та розвитку партнерських відносин.

Стаття 6 - Бюджет

6.1. Ресурси Розширеної часткової угоди складаються з:

• річних внесків кожного члена, що приєднується до Розширеної часткової угоди;

• будь-якого іншого платежу, пожертвування або дарування, як це визначено нижче положеннями пункту 6.3.

Розширена часткова угода може отримувати внески від Європейського Союзу.

6.2. Витрати, пов'язані з виконанням програми діяльності та загальними витратами Секретаріату, покриваються за рахунок бюджету Рамкової угоди, який фінансується членами Розширеної часткової угоди. Витрати на утримання приміщень Розширеної часткової угоди, а також ті, що пов'язані з персоналом, та робочі витрати Європейського інституту культурних маршрутів, відображаються в рахунках Розширеної часткової угоди як інформаційна стаття витрат.

6.3. Розширена часткова угода також може отримувати добровільні та інші внески, пов'язані з реалізацією Угоди, що підлягає узгодженню з Радою правління до моменту прийняття такого внеску. Ці внески сплачуються на спеціальний рахунок, відкритий відповідно до положень статті 4.2. Фінансових правил Ради Європи, який контролюється Радою правління та призначається для визначених цілей і завдань, за умови, що вони відповідають цілям Статуту.

6.4. Активи Розширеної часткової угоди повинні бути придбані та утримуватися від імені Ради Європи, і користуватися привілеями та імунітетами, що застосовуються до активів Ради відповідно до чинних угод.

6.5. Витрати на проїзд та проживання осіб, які беруть участь у засіданнях Ради правління, Бюро та, у разі необхідності, Статутного комітету, покриваються за рахунок відповідної держави або організації.

6.6. Витрати на проїзд та проживання осіб, які беруть участь у Консультативному форумі культурних маршрутів, оплачуються учасниками,

якщо інше не визначено Радою правління на основі цільових асигнувань, зазначених у робочому бюджеті Розширеної часткової угоди.

6.7. Фінансові правила Ради Європи застосовуються, mutatis mutandis, до прийняття та управління бюджетом Розширеної часткової угоди.

Стаття 7 - Секретаріат

7.1. Секретаріат Розширеної часткової угоди на чолі з Виконавчим секретарем утворюється Генеральним секретарем Ради Європи.

7.2. Виконавчий секретар може залучати інституції та незалежних експертів у сферах, що стосуються програми.

7.3. Місце розташування Розширеної часткової угоди є у Люксембурзі, в приміщенні Європейського інституту культурних маршрутів, люб'язно наданому Урядом Люксембургу.

Стаття 8 - Поправки

Комітет Міністрів у складі, який обмежується лише представниками держав-членів Розширеної часткової угоди, та після проведення консультацій з членами Розширеної часткової угоди, які не є членами Ради Європи, може прийняти поправки до цього Статуту більшістю, передбаченою пунктом d) статті 20 Статуту Ради Європи.

Стаття 9 - Вихід з Угоди

9.1. Будь-який член може вийти з Розширеної часткової угоди шляхом направлення заяви Генеральному секретарю Ради Європи.

9.2. Генеральний секретар підтверджує отримання заяви і, відповідно, інформує членів Розширеної часткової угоди.

9.3. За аналогією зі статтею 7 Статуту Ради Європи, вихід з Угоди набирає чинності:

• наприкінці фінансового року, в якому надійшло повідомлення, якщо таке повідомлення було направлено до 1 червня цього фінансового року;

• наприкінці наступного фінансового року, якщо повідомлення про вихід з Угоди було направлено 1 червня або після 1 червня фінансового року.

9.4. Відповідно до статті 18 Фінансових правил Ради Європи Рада правління вивчає фінансові наслідки виходу члена з Угоди та вживає відповідних заходів.

9.5. Генеральний секретар негайно повідомляє відповідного члена про наслідки його виходу з Угоди.